

Lingua e diritto

Servizi d'interpretariato in ambito giuridico

Grazie alle loro conoscenze dei contenuti giuridici trattati, i nostri interpreti, professionali e competenti, rappresentano partner importanti e affidabili nell'interpretazione in occasione di:

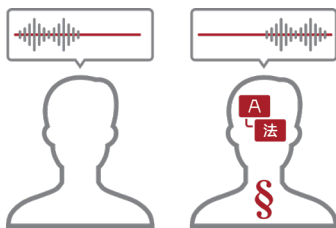
- Trattative contrattuali
- Procedure di conciliazione
- Mediazioni
- Autenticazioni
- Procedure arbitrali
- Interrogatori e audizioni
- Transazioni M&A
- Conferenze

Il giusto tipo di interpretazione per il suo evento

Interpretazione con riproduzione posticipata

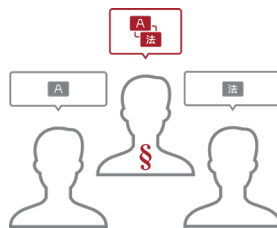
L'oratore parla e contemporaneamente l'interprete prende appunti. Le porzioni del discorso dell'oratore vengono riformulate dall'interprete in differita, motivo per cui è necessario circa il doppio del tempo.

Interpretazione consecutiva



L'interprete traduce la rispettiva parte nella lingua d'arrivo una volta che l'oratore ha terminato il suo discorso o in alternanza con esso.

Interpretazione di trattativa



Nell'interpretazione di trattativa, l'interprete utilizza attivamente due lingue, ad esempio in tribunale o durante gli interrogatori.

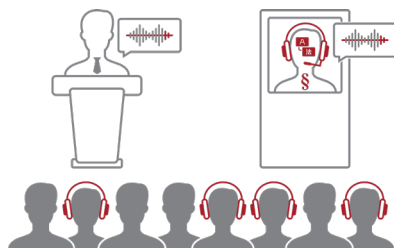
Servizi abbinati

- Traduzione e interpretazione
- Impianti di interpretazione simultanea
- Verbalizzazione e trascrizione con o senza interpretazione
- Interpretazione con registrazione audio

Interpretazione con riproduzione immediata (interpretazione simultanea)

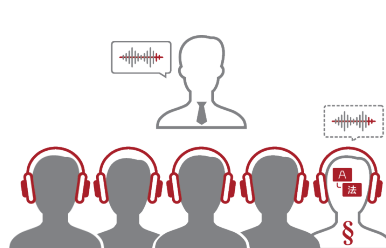
L'oratore parla e contemporaneamente l'interprete riproduce il discorso nella lingua d'arrivo. Questa tecnica fa risparmiare molto tempo, ma richiede anche il massimo livello di concentrazione, oltre ad una formazione adeguata. Per eventi più lunghi, si alternano perciò di norma due interpreti, ogni 20-30 minuti circa. Dal punto di vista tecnico, possiamo distinguere le seguenti tipologie di impiego:

Conferenze e convegni



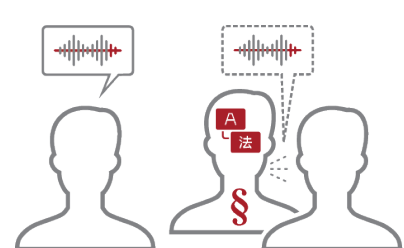
In occasione di grandi eventi, l'interprete lavora da una cabina insonorizzata e vengono impiegate le tecniche adeguate per consentire la trasmissione dei suoni, nonché cuffie di alta qualità per gli uditori.

Visite guidate e piccoli incontri



Per eventi in movimento o piccoli eventi viene utilizzato un sistema di visite guidate. L'interprete parla al microfono. I segnali vengono trasmessi alle cuffie degli uditori.

Chuchotage



In questa forma particolare, l'interprete siede tra o dietro un massimo di due uditori e riporta a bassa voce il discorso dell'oratore. Con questo metodo non sussiste la necessità di impiegare ausili tecnici.